

長に対し、第四十一項の規定に基づいて受領した各加入書及び第四十三項の規定に基づいて受領したその後の通告書の寄託を通報する。専門機関の事務局長は、国際連合事務総長及びその専門機関の加盟国に対し、第四十二項の規定に基づいて寄託された加入書の寄託を通報する。

第四十六項 加入書又はその後の通告書がいずれかの国のために寄託されたときは、その国は、その加入書又は通告書に掲げる専門機関に関する附属書の最終本文によつて修正されたこの条約の規定を自国の法令に基づいて実施することができるものと了解される。

第四十七項

1 2 及び 3 の規定を留保して、この条約の各当事国は、自国の加入書又はその後の通告書に掲げる各専門機関に関し、改正条約又は附属書の改正本文がその専門機関に適用され、かつ、自国が改正条約又は附属書の改正本文を受諾する時まで、この条約を適用することを約束する。附属書の改正本文については、国の受諾は、国際連合事務総長に対する通告書によつて行なわれ、事務総長がその通告書を受領した日に効力を生ずる。

2 この条約の当事国であつていずれかの専門機関の加盟国でないもの又はその加盟国でなくなつたものは、国際連合事務総長及び関係専門機関の事務局長に対し、この条約の便益をその専門機関に関して特定の日から停止する意図を有する旨の文書による通告を行なうこ

専門機関の特権免除条約

The Secretary-General shall communicate to all Members of the United Nations and to other States members of the specialized agencies certified copies of all annexes transmitted to him under this section and of revised annexes transmitted under section 38.

Section 38

If, after the transmission of a final annex under section 36, any specialized agency approves any amendments thereto in accordance with its constitutional procedure, a revised annex shall be transmitted by it to the Secretary-General of the United Nations.

Section 39

The provisions of this Convention shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded by any State to any specialized agency by reason of the location in the territory of that State of its headquarters or regional offices. This Convention shall not be deemed to prevent the conclusion between any State party thereto and any specialized agency of supplemental agreements adjusting the provisions of this Convention or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

Section 40

It is understood that the standard clauses, as modified by the final text of an annex sent by a specialized agency to the Secretary-General of the United Nations under section 36 (or any revised annex sent under section 38), will be consistent with the provisions of

とができる。その特定の日は、通告書の受領の日から三箇月以内であつてはならない。

3 この条約の各当事国は、国際連合と連携関係を有しなくなつた専門機関に関し、この条約の便益を停止することができる。

4 国際連合事務総長は、この項の規定に基づいて同事務総長に送付された通告書をこの条約のすべての当事国に通報する。

第四十八項 国際連合事務総長は、この条約の当事国の三分の一の要請があつたときは、この条約の改正のため会議を招集する。

第四十九項 国際連合事務総長は、この条約の謄本を各専門機関及び国際連合の各加盟国の政府に送付する。

附属書の最終本文

附属書 I

国際労働機関

基準条項は、次の規定に従うことを条件として、国際労働機関に適用する。

1 第五条（第十三項(c)を除く。）並びに第七条第二十五項1及び2(I)の規定は、国際労働機関の理事会の理事及び

the constitutional instrument then in force of the agency in question, and that if any amendment to that instrument is necessary for the purpose of making the constitutional instrument so consistent, such amendment will have been brought into force in accordance with the constitutional procedure of that agency before the final (or revised) annex is transmitted.

The Convention shall not itself operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the constitutional instrument of any specialized agency or any rights or obligations which the agency may otherwise have, acquire, or assume.

Article XI

FINAL PROVISIONS

Section 41

Accession to this Convention by a Member of the United Nations and (subject to section 42) by any State member of a specialized agency shall be effected by deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of accession which shall take effect on the date of its deposit.

Section 42

Each specialized agency concerned shall communicate the text of this Convention together with the relevant annexes to those of its members which are not Members of the United Nations and shall invite them to accede thereto in respect of that agency by depositing an instrument of accession to this Convention in

副理事で使用者又は労働者を代表するものと並びにそれらの者の代理者にも適用する。ただし、それらの者に関する免除の第十六項の規定に基づく放棄は、理事会が行なう。

2 基準条項の第二十一項に掲げる特権、免除及び便益は、国際労働事務局の事務次長及び事務次長補にも与えられ

3 (i) 機関の委員会の職務を遂行し、又は機関のための任務を遂行する専門家（第六条の範囲に属する職員を除く。）は、その委員会の職務又は任務の効果的な遂行（これらの職務又は任務に関連する旅行に費やす時間を含む。）のために必要である限り、次の特権及び免除を与えられる。

(a) 身柄の逮捕又は手荷物物の押収の免除

(b) 公的任務を遂行中に前記の者が行なつた口頭又は書面による陳述及び行動に関して、あらゆる種類の訴訟手続の免除。この免除は、その者が機関の委員会の職務を遂行しなくなつた場合又は機関のための任務に従事しなくなつた場合にも、引き続き与えられる。

(c) 通貨及び為替の制限並びに手荷物に關して、一時的な公的任務を有する外国政府の公務員に与えられる便益と同一の便益

(d) その者が機関のために従事する事務に関する書類

専門機関の特権免除条約

respect thereof either with the Secretary-General of the United Nations or with the executive head of the specialized agency.

Section 43

Each State party to this Convention shall indicate in its instrument of accession the specialized agency or agencies in respect of which it undertakes to apply the provisions of this Convention. Each State party to this Convention may by a subsequent written notification to the Secretary-General of the United Nations undertake to apply the provisions of this Convention to one or more further specialized agencies. This notification shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

Section 44

This Convention shall enter into force for each State party to this Convention in respect of a specialized agency when it has become applicable to that agency in accordance with section 37 and the State party has undertaken to apply the provisions of the Convention to that agency in accordance with section 43.

Section 45

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations, as well as all members of the specialized agencies, and executive heads of the specialized agencies, of the deposit of each instrument of accession received under section 41 and of subsequent notifications received under section 43. The executive head of a specialized agency shall

及び文書の不可侵

(H) 3 (i) (d)の規定に関しては、基準条項の第十二項末文に掲げる原則を適用する。

(M) 特権及び免除は、機関の利益のために機関の専門家に与えられるものであつて、専門家個人の一身上の便宜のために与えられるものではない。機関は、専門家に与えられる免除が裁判の進行を阻害するものであり、かつ、機関の利益を害することなくこれを放棄することができると判断する場合には、その免除を放棄する権利及び義務を有する。

附屬書II (改正本文)

国際連合食糧農業機関

国際連合
食糧農業
機関

基準条項は、次の規定に従うことを条件として、国際連合食糧農業機関（以下「機関」という。）に適用する。

1 第五条並びに第七条第二十五項1及び2(I)の規定は、機関の理事会の議長及び準加盟国の代表者にも適用する。ただし、議長に関する免除の第十六項の規定に基づく放棄は、機関の理事会が行なう。

2 (i) 機関の委員会の職務を遂行し、又は機関のための任務を遂行する専門家（第六条の範囲に属する職員を除く。）は、その委員会の職務又は任務の効果的な遂行

inform the Secretary-General of the United Nations and the members of the agency concerned of the deposit of any instrument of accession deposited with him under section 42.

Section 46

It is understood that, when an instrument of accession or a subsequent notification is deposited on behalf of any State, this State will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Convention, as modified by the final texts of any annexes relating to the agencies covered by such accessions or notifications.

Section 47

1. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this section, each State party to this Convention undertakes to apply this Convention in respect of each specialized agency covered by its accession or subsequent notification, until such time as a revised convention or annex shall have become applicable to that agency and the said State shall have accepted the revised convention or annex. In the case of a revised annex, the acceptance of States shall be by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, which shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

2. Each State party to this Convention, however, which is not, or has ceased to be, a member of a specialized agency, may address a written notification to the Secretary-General of the United Nations and

(これらの職務又は任務に関連する旅行に費やす時間を含む。)のために必要である限り、次の特権及び免除を与えられる。

(a) 身柄の逮捕又は手荷物物の押収の免除

(b) 公的任務を遂行中に前記の者が行なつた口頭又は書面による陳述及び行動に関して、あらゆる種類の訴訟手続の免除。この免除は、その者が機関の委員会の職務を遂行しなくなつた場合又は機関のための任務に従事しなくなつた場合にも、引き続き与えられる。

(c) 通貨及び為替の制限並びに手荷物に関して、一時的な公的任務を有する外国政府の公務員に与えられる便益と同一の便益

(d) その者が機関のために従事する事務に関する書類及び文書の不可侵並びに、機関との通信のために、暗号を使用し、及び伝書使又は封印袋により書類又は信書を接受する権利

(ii) 2 (i) (d)の規定に関しては、基準条項の第十二項末文に掲げる原則を適用する。

(iii) 特権及び免除は、機関の利益のために専門家に与えられるものであつて、専門家個人の一身上の便宜のために与えられるものではない。機関は、専門家に与えられる免除が裁判の進行を阻害するものであり、かつ、機関の利益を害することなくこれを放棄することがで

専門機関の特権免除条約

the executive head of the agency concerned to the effect that it intends to withhold from that agency the benefits of this Convention as from a specified date, which shall not be earlier than three months from the date of receipt of the notification.

3. Each State party to this Convention may withhold the benefit of this Convention from any specialized agency which ceases to be in relationship with the United Nations.

4. The Secretary-General of the United Nations shall inform all member States parties to this Convention of any notification transmitted to him under the provisions of this section.

Section 48

At the request of one-third of the States parties to this Convention, the Secretary-General of the United Nations will convene a conference with a view to its revision.

Section 49

The Secretary-General of the United Nations shall transmit copies of this Convention to each specialized agency and to the Government of each Member of the United Nations.

きると判断する場合には、その免除を放棄する権利及び義務を有する。

3 基準条項の第二十一項に掲げる特権、免除及び便益は、機関の事務次長にも与えられる。

附屬書III

國際民間航空機関

基準条項は、次の規定に従うことを条件として、國際民間航空機関（以下「機関」という。）に適用する。

1 基準条項の第二十一項に掲げる特権、免除及び便益は、機関の理事会の議長にも与えられる。

(1) 機関の委員会の職務を遂行し、又は機関のための任務を遂行する専門家（第六条の範囲に属する職員を除く。）は、その委員会の職務又は任務の効果的な遂行（これらの職務又は任務に関連する旅行に費やす時間を含む。）のために必要である限り、次の特権及び免除を与えられる。

- (a) 身柄の逮捕又は手荷物の押収の免除
- (b) 公的任務を遂行中に前記の者が行なつた口頭又は書面による陳述及び行動に関して、あらゆる種類の訴訟手続の免除。この免除は、その者が機関の委員会の職務を遂行しなくなつた場合又はその機関のた

In their application to the International Labour Organization the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V (other than paragraph (c) of section 13) and section 25, paragraphs 1 and 2 (1), of Article VII shall extend to the employers' members and deputy members of the Governing Body of the International Labour Organization and their substitutes; except that any waiver of the immunity of any such person member under section 16 shall be by the governing body.

2. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in Section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the International Labour Office and any Assistant Director-General of the International Labour Office.

3. (1) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organisation shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organisation;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organisation.

(11) In connexion with (d) of 3 (1) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(11) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organisation in the interests of the Organisation, and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organisation shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the

めの任務に従事しなくなつた場合にも、引き続き与えられる。

(c) 通貨及び為替の制限並びに手荷物に関して、一時的な公的任務を有する外国政府の公務員に与えられる便益と同一の便益

(d) その者が機関のために従事する事務に関する書類及び文書の不可侵

(ii) 2 (i) (d) の規定に関しては、基準条項の第十二項末文に掲げる原則を適用する。

(iii) 特権及び免除は、機関の利益のために機関の専門家に与えられるものであつて、専門家個人の一身上の便宜のために与えられるものではない。機関は、専門家に与えられる免除が裁判の進行を阻害するものであり、かつ、機関の利益を害することなくこれを放棄することができると判断する場合には、その免除を放棄する権利及び義務を有する。

附屬書 IV

国際連合教育科学文化機関

国際連合
教育科学
文化機関

基準条項は、次の規定に従うことを条件として、国際連合教育科学文化機関（以下「機関」という。）に適用する。

1 第五条並びに第七条第二十五項 1 及び 2 (I) の規定は、

専門機関の特権免除条約

immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organisation.

ANNEX II (REVISED) THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

In their application to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V and Section 25, paragraphs 1 and 2(1) of Article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization and to the Representatives of Associate Members, except that any waiver of the immunity of the Chairman under Section 16 shall be by the Council of the Organization.

2. (1) Experts (other than officials coming within the scope of Article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with service on such committees or missions:

- (a) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity of legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- (d) inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization, for the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

機関の総会の議長並びに執行委員会の委員、その代理者及び顧問にも適用する。ただし、執行委員会の委員、その代理者及び顧問に関する免除の第十六項の規定に基づく放棄は、執行委員会が行なう。

2 機関の事務次長、その配偶者及び未成年の子は、国際法に従つて外交使節に与えられ、かつ、第六条第二十一項の規定が各専門機関の事務局長に保証する特権、免除及び便益を享有する。

3 (i) 機関の委員会の職務を遂行し、又は機関のための任務を遂行する専門家（第六条の範囲に属する職員を除く。）は、その委員会の職務又は任務の効果的な遂行（これらの職務又は任務に関連する旅行に費やす時間を含む。）のために必要である限り、次の特権及び免除を与えられる。

- (a) 身柄の逮捕又は手荷物物の押収の免除
- (b) 公的任務を遂行中に前記の者が行なつた口頭又は書面による陳述及び行動に関して、あらゆる種類の訴訟手続の免除。この免除は、その者が機関の委員会の職務を遂行しなくなつた場合又はその機関のための任務に従事しなくなつた場合にも、引き続き与えられる。
- (c) 通貨及び為替の制限並びに手荷物物に関して、一時的な公的任務を有する外国政府の公務員に与えられる便益と同一の便益

(ii) In connection with (d) of 2(1) above, the principle contained in the last sentence of Section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any experts in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in Section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the Deputy Director-General of the Organization.

ANNEX III

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

The standard clauses shall operate in respect to the International Civil Aviation Organization (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the President of the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary

(ii) 特権及び免除は、機関の利益のために機関の専門家に与えられるものであつて、専門家個人の一身上の便宜のために与えられるものではない。機関は、専門家に与えられる免除が裁判の進行を阻害するものであり、かつ、機関の利益を害することなくこれを放棄することができると判断する場合には、その免除を放棄する権利及び義務を有する。

附属書 V

国際通貨基金

この条約（この附属書を含む。）は、次の規定に従うことを条件として、国際通貨基金（以下「基金」という。）に適用する。

1 基準条項の第三十二項の規定は、基金がもつばこの条約に基づいて享有する特権及び免除で、基金が基金協定その他に基づいて要求することができる特権及び免除に含まれないものの解釈又は適用から生ずる紛争についてのみ適用する。

2 この条約（この附属書を含む。）の規定は、基金協定を修正し、又は改正するものではなく、また、その修正又は改正を要求するものでもない。これらの規定は、また、基金又はその加盟国、総務、理事、代理、職員若しくは

official missions;

(d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.

(11) In connexion with (d) of 2(i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(111) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX IV

UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

The standard clauses shall operate in respect to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (i) of article VII shall extend to the President of the Conference and members of the Executive Board of the Organization, their substitutes and advisers except that any waiver of the immunity of any such person of the Executive Board under section 16, shall be by the Executive Board.

2. The Deputy Director-General of the Organization, his spouse and minor children shall also enjoy the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law, which article VI, section 21, of the Convention ensures to the executive head of each specialized agency.

3. (1) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or:

使用人に対し基金協定により又は基金の加盟国若しくはその政治的下部機構の法令その他によつて与えられる権利、特権又は免除を害し、又は制限するものではない。

附属書 VI

国際復興開発銀行

この条約（この附属書を含む）は、次の規定に従うことを条件として、国際復興開発銀行（以下「銀行」という。）に適用する。

1 次の規定が第四項の規定に代わる。

「銀行に対する訴えは、銀行の加盟国で、その領域内において銀行が事務所を有しているか、訴訟に関する送達若しくは告知を受けるため代理人を任命しているか、又は証券の発行若しくは保証を行なつたものの管轄裁判所においてのみ提起することができる。もつとも、加盟国若しくはその代理人又は加盟国から請求権を承継した者は、訴えを提起してはならない。銀行の財産及び資産は、所在地及び占有者のいかなを問わず、銀行に対する裁判の確定前は、あらゆる形式の押収、差押え又は執行を免除される。

2 基準条項の第三十二項の規定は、銀行がもつばらこの条約に基づいて享有する特権及び免除で、銀行が銀行協

missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees or, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions.

(11) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX V

INTERNATIONAL MONETARY FUND

In its application to the International Monetary Fund (hereinafter called "the Fund"), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Fund solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

2. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Fund or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Fund or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Fund, or by any statute, law or regulation of any member of the Fund or any political subdivision of any such member, or otherwise.

定その他に基づいて要求することができるとの特権及び免除に含まれないものの解釈又は適用から生ずる紛争についてのみ適用する。

3 この条約（この附属書を含む。）の規定は、銀行協定を修正し、又は改正するものではなく、また、その修正又は改正を要求するものでもない。これらの規定は、また、銀行又はその加盟国、総務、理事、代理、職員若しくは使用人に対し、銀行協定により又は銀行の加盟国若しくはその政治的下部機構の法令その他によつて与えられる権利、特権又は免除を害し、又は制限するものではない。

附属書Ⅶ（改正本文）

世界保健機関

世界保健
機関

基準条項は、次の規定に従うことを条件として、世界保健機関（以下「機関」という。）に適用する。

1 第五条並びに第七条第二十五項1及び2(I)の規定は、機関の執行理事会の理事、その代理及び顧問にも適用する。ただし、これらの者に関する免除の第十六項の規定に基づく放棄は、執行理事会が行なう。

2 (i) 機関の委員会の職務を遂行し、又は機関のための任務を遂行する専門家（第六条の範囲に属する職員を除く。）は、その委員会の職務又は任務の効果的な遂行

専門機関の特権免除条約

ANNEX VI INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

In its application to the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called "the Bank"), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 4:

"Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member of the Bank in which the Bank has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Bank shall, where-soever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank."

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Bank solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the articles of agreement of the Bank or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Bank or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the articles of agreement of the Bank, or by any statute, law or regulation of any member of the Bank or any political subdivision of any such member, or otherwise.

ANNEX VII (REVISED) THE WORLD HEALTH ORGANIZATION

In their application to the World Health Organization (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2(1), of Article VII shall extend to persons designated to serve on the Executive

専門機関の特権免除条約

六八四

(これらの職務又は任務に関連する旅行に費やす時間を含む。)のために必要である限り、次の特権及び免除を与えられる。

- (a) 身柄の逮捕又は手荷物押収の免除
- (b) 公的任務を遂行中に前記の者が行なつた口頭又は書面による陳述及び行動に関して、あらゆる種類の訴訟手続の免除。この免除は、その者が機関の委員会の職務を遂行しなくなつた場合又はその機関のための任務に従事しなくなつた場合にも、引き続き与えられる。
- (c) 通貨及び為替の制限並びに手荷物に関して、一時的な公的任務を有する外国政府の公務員に与えられる便益と同一の便益
- (d) すべての書類及び文書の不可侵
- (e) 機関との通信のために、暗号を使用し、及び伝書使又は封印袋により書類又は信書を接受する権利
- (i) (b) 及び (e) に掲げる特権及び免除は、機関の専門家諮問部会の構成員に対しては、それらの者が任務を遂行する場合に与えられる。
- (iii) 特権及び免除は、機関の利益のために機関の専門家に与えられるものであつて、専門家個人の一身上の便宜のために与えられるものではない。機関は、専門家に与えられる免除が裁判の進行を阻害するものであり、かつ、機関の利益を害することなくこれを放棄するこ

Board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of any such persons under Section 16 shall be by the Board.

2. (1) Experts (other than officials coming within the scope of Article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;

(d) Inviolability for all papers and documents;

(e) For the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(11) The privileges and immunities set forth in paragraphs (b) and (e) above shall be accorded to persons serving on Expert Advisory Panels of the Organization in the exercise of their functions as such.

(11) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. Article V and Section 25, paragraph 1 and 2(f) of Article VI shall extend to the representatives of Associate Members participating in the work of the Organization in accordance with Articles 6 and 47 of the Constitution.

4. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in Section 21 of the standard clauses shall also

とができると判断する場合には、その免除を放棄する権利及び義務を有する。

3 第五条並びに第七条第二十五項1及び2(I)の規定は、機関憲章第八条及び第四十七条の規定に従つて機関の事業に参加する準加盟国の代表者にも適用する。

4 基準条項の第二十一項に掲げる特権、免除及び便益は、機関の事務次長、事務次長補及び地域局長にも与えられ

附属書Ⅷ

万国郵便連合

基準条項は、修正することなく適用する。

附属書Ⅸ

国際電気通信連合

基準条項は、修正することなく適用する。もつとも、国際電気通信連合は、第四条第十一項に定める「通信に関する便益」に関し、連合自身のために特権的待遇を享有することを要求しない。

専門機関の特権免除条約

be accorded to any Deputy Director-General, Assistant Director-General and Regional Director of the Organization.

ANNEX VIII

(Translation)

UNIVERSAL POSTAL UNION

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX IX

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION

The standard clauses shall apply without modification except that the International Telecommunication Union shall not claim for itself the enjoyment of privileged treatment with regard to the "facilities in respect of communications" provided in Article IV, Section II.

ANNEX X

INTERNATIONAL REFUGEE ORGANIZATION

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX XI

WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX XII

INTER-GOVERNMENTAL WRITING CONSULTATIVE ORGANIZATION

附属書 X

国際避難民機関

基準条項は、修正することなく適用する。

国際避難
民機関

附属書 XI

世界気象機関

基準条項は、修正することなく適用する。

世界気象
機関

附属書 XII

政府間海事協議機関

政府間海
事協議機
関

1 基準条項の第六条第二十一項に掲げる特権、免除及び便益は、機関の事務局長及び海上安全委員会の書記長にも与えられる。ただし、この項の規定は、機関がその本部を有する領域の属する加盟国に対し、その国の国民である者に基準条項の第六条第二十一項を適用することを要求するものではない。

2 (a) 機関の委員会の職務を遂行し、又は機関のための任務を遂行する専門家（第六条の範囲に属する職員を除く。）は、その委員会の職務又は任務の効果的な遂行

1. The privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in Article VI, Section 21 of the standard clauses, shall be accorded to the Secretary-General of the Organization and to the Secretary of the Maritime Safety Committee, provided that the provisions of this paragraph shall not require the Member in whose territory the Organization has its Headquarters to apply article VI, Section 21 of the standard clauses to any person who is its national.

2. (a) Experts (other than officials coming within the scope of Article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(1) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(11) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for the Organization;

(111) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;

(1V) Inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization;

(V) the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed dispatch bags for their communications with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

In connexion with Section 2 (a) (1V) and (V) above the principle contained in the last sentence of Section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(b) Privileges and immunities are granted to such experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice

(これらの職務又は任務に関連する旅行に費やす時間を含む。)のために必要である限り、次の特権及び免除を与えられる。

(i) 身柄の逮捕又は手荷物物の押収の免除

(ii) 公的任務を遂行中に前記の者が行なつた口頭又は書面による陳述及び行動に関して、あらゆる種類の訴訟手続の免除。この免除は、その者が機関の委員会の職務を遂行しなくなつた場合又は機関のための任務に従事しなくなつた場合にも、引き続き与えられる。

(iii) 通貨及び為替の制限並びに手荷物物に関して、一時的な公的任務を有する外国政府の公務員に与えられる便益と同一の便益

(iv) その者が機関のために従事する事務に関する書類及び文書の不可侵

(v) 政府間海事協議機関との通信のために、暗号を使用し、及び伝書使又は封印袋により書類又は信書を受け受する権利

(vi) 及び(v)の規定に関しては、基準条項の第十二項末文に掲げる原則を適用する。

(b) 特権及び免除は、機関の利益のために専門家に与えられるものであつて、専門家個人の一身上の便宜のために与えられるものではない。機関は、専門家に与えられる免除が裁判の進行を阻害するものであり、かつ、

専門機関の特権免除条約

to the interests of the Organization.

ANNEX XIII

INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION

In its application to the International Finance Corporation (hereinafter called "the Corporation") the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for Section 4:

"Actions may be brought against the Corporation only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Corporation has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Corporation shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Corporation."

2. Paragraph (b) of Section 7 of the standard clauses shall apply to the Corporation subject to Article III, Section 5 of the Articles of Agreement of the Corporation.

3. The Corporation in its discretion may waive any of the privileges and immunities conferred under Article VI of its Articles of Agreement to such extent and upon such conditions as it may determine.

4. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Corporation from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

5. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or frustrate the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Corporation or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Corporation or any of its members, governors, executive directors, alternates, officers and employees by the Articles of Agreement of the Corporation, or by any statute, law or regulation of any member of the Corporation or any political subdivision of any such member, or otherwise.

機関の利益を害することなくこれを放棄することができると判断する場合には、その免除を放棄する権利及び義務を有する。

附属書Ⅻ

国際金融公社

この条約（この附属書を含む）は、次の規定に従うことを条件として、国際金融公社（以下「公社」という。）に適用する。

1 次の規定が第四項の規定に代わる。

「公社に対する訴えは、公社の加盟国で、その領域内において公社が事務所を有しているか、訴訟に関する送達若しくは告知を受けるため代理人を任命しているか、又は証券の発行若しくは保証を行なつたものの管轄裁判所においてのみ提起することができる。もつとも、加盟国若しくはその代理又は加盟国から請求権を承継した者は、訴えを提起してはならない。公社の財産及び資産は所在地及び占有者のいかんを問わず、公社に対する裁判の確定前は、あらゆる形式の押収、差押え又は執行を免除される。

2 基準条項の第七項(b)の規定は、公社協定第三条第五項の規定に従うことを条件として、公社に適用する。

ANNEX XIV

International Development Association

In its application to the International Development Association (hereinafter called "the Association"), the Convention, including this annex, shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 4:

"Actions may be brought against the Association only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Association has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has housed or entertained by securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Association shall, wherever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgement against the Association."

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the notification or amendment of the Articles of Agreement of the Association or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Association or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Association, or by any statute, law or regulation of any member of the Association or any political subdivision of any such member, or otherwise.

3 公社は、その裁量により、公社協定第六条の規定に基づいて与えられたいずれかの特権及び免除を公社が決定する範囲及び条件で放棄することができる。

4 基準条項の第三十二項の規定は、公社がこの条約に基づいて享有する特権及び免除で、公社が公社協定その他に基づいて要求することができる特権及び免除に含まれないものの解釈又は適用から生ずる紛争についてのみ適用する。

5 この条約（この附属書を含む。）の規定は、公社協定を修正し、又は改正するものではなく、また、その修正又は改正を要求するものでもない。これらの規定は、また、公社又はその加盟国、総務、理事、代理、職員及び使用人に対し公社協定により又は公社の加盟国若しくはその政治的下部機構の法令その他によつて与えられる権利、特権又は免除を害し、又は制限するものではない。

附属書 XIV

国際開発協会

この条約（この附属書を含む。）は、次の規定に従うことを条件として、国際開発協会（以下「協会」という。）に適用する。

1 次の規定が第四項の規定に代わる。

専門機関の特権免除条約

「協会に対する訴えは、協会の加盟国で、その領域内において協会が事務所を有しているか、訴訟に関する送達若しくは告知を受けるため代理人を任命しているか、又は証券の発行若しくは保証を行なつたものの管轄裁判所においてのみ提起することができる。もつとも、加盟国若しくはその代理又は加盟国から請求権を承継した者は、訴えを提起してはならない。協会の財産及び資産は、所在地及び占有者のいかなを問わず、協会に対する裁判の確定前は、あらゆる形式の押収、差押え又は執行を免除される。」

2 基準条項の第三十二項の規定は、協会がこの条約に基づいて享有する特権及び免除で、協会が協会協定その他に基づいて要求することができる特権及び免除に含まれないものの解釈又は適用から生ずる紛争についてのみ適用する。

3 この条約（この附属書を含む。）の規定は、協会協定を修正し、又は改正するものではなく、また、その修正又は改正を要求するものでもない。これらの規定は、また、協会又はその加盟国、総務、理事、代理、職員若しくは使用人に対し協会協定により又は協会の加盟国若しくはその政治的下部機構の法令その他によつて与えられる権利、特権又は免除を害し、又は制限するものではない。

(参考)

第一回国連総会は、千九百四十六年二月十三日「国際連合の特権及び免除に関する条約」を採択したが、同条約は専門機関には適用されないため、その際同時に、国際連合及び各種の専門機関が享有する特権及び免除をできる限り統一するための交渉を行なうよう国連事務総長に指令した。これに基づき、事務総長が、千九百四十七年三月各専門機関と協議を行ない、単一の基本的条約の採択が望ましいことに意見が一致したので、事務局において草案を起草し、同年七月の専門機関の代表者会議で若干の修正後、事務総長報告として、千九百四十七年の第二回総会に提出、承認されたのがこの条約である。